



PhiloBiblon

II Seminario Internacional Cilengua PhiloBiblon

*Madrid - San Millán de la Cogolla (La Rioja)
27 de junio - 1 de julio de 2016*

DIRECCIÓN

Carlos ALVAR
Óscar PEREA RODRÍGUEZ

COORDINACIÓN

Almudena MARTÍNEZ
Charles B. FAULHABER
Gemma AVENOZA
Álvaro BUSTOS

PhiloBiblon <http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/>

Cilengua <http://www.cilengua.es/>

Síguenos en Twitter → [@PPhiloBiblon](https://twitter.com/PPhiloBiblon) / [@cilengua](https://twitter.com/cilengua)

Participa a través de Twitter → [#CilenguaPhiloBiblon2](https://twitter.com/CilenguaPhiloBiblon2)

COMITÉ CIENTÍFICO Y PROFESORADO

Carlos ALVAR (Universidad de Ginebra)

Gemma AVENOZA (Universitat de Barcelona)

Ángel GÓMEZ MORENO (Universidad Complutense)

J. Antoni IGLESIAS-FONSECA (Universitat Autònoma de Barcelona)

María MORRÁS (Universitat Pompeu Fabra)

Óscar PEREA RODRÍGUEZ (Lancaster University)

Lourdes SORIANO (Universitat de Barcelona)

PROFESORES INVITADOS

Elisa BORSARI (Universidad de Alcalá)

José Luis GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO (Universidad Complutense)

Presentación

PhiloBiblon, que debe su nombre a la descripción de una biblioteca ideal efectuada en el siglo XIV por el bibliófilo inglés Richard de Bury, es un proyecto multidisciplinar y plurilingüe, de libre acceso en la red, que gestiona la más completa base de datos sobre manuscritos, incunables e impresos hispánicos e ibéricos de la Edad Media y del temprano Renacimiento. **PhiloBiblon** es, por lo tanto, el corpus de datos catalogado en nuestro proyecto: las fuentes romances de la cultura ibérica del Medioevo y temprano Renacimiento.

Asimismo, también llamamos **PhiloBiblon** al gestor de datos diseñado para catalogar estas fuentes primarias, tanto impresas como manuscritas, a los textos que contienen, a las personas involucradas en el proceso de producción y/o transmisión literaria y a las bibliotecas que custodian los materiales analizados, junto con la bibliografía secundaria más relevante para el estudio de las fuentes, personas, lugares e instituciones.

El **Seminario Internacional Cilengua PhiloBiblon** ha sido diseñado para la preparación de jóvenes investigadores en las técnicas de descripción del libro medieval y renacentista, tanto manuscrito como impreso, incunable y postincunable. A la vez, se pretende formar a los jóvenes investigadores en la metodología de **Philiblon**, proyecto pionero de las Humanidades Digitales hispánicas e ibéricas.

El objetivo de este Seminario es doble: en primer lugar, entrenar a los jóvenes investigadores para que puedan extraer el mayor provecho posible de **PhiloBiblon** en sus trabajos de investigación. En segundo lugar, aspira a que los investigadores puedan transformar sus propios hallazgos en fichas susceptibles de ser incorporadas a nuestra base de datos, asegurando así tanto su preservación como su diseminación entre la comunidad académica.

El **Seminario Internacional Cilengua PhiloBiblon** cuenta con la ayuda de varios proyectos de investigación, muy especialmente la ayuda de la National Endowment for the Humanities (NEH PW-51633), y la de Cilengua, el centro de estudios e investigación sobre la lengua española ubicado en el Monasterio de San Millán de la Cogolla (La Rioja).

Programa

El Seminario constará de 21 sesiones de trabajo (25 horas en total). Cada una de las jornadas tendrá un descanso matinal breve de 20 minutos y otro más amplio a mediodía. Durante esta pausa larga se realizarán dos visitas programadas: una al Monasterio de San Millán de Suso y otra al Monasterio de San Millán de Yuso, sede del Seminario Internacional.

Las sesiones 1-3 (lunes, 27/06/16) tendrán lugar en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense (Madrid). Acabadas estas primeras tres sesiones y tras almorzar cada uno por su cuenta en Madrid, un autobús transportará a todos los participantes a las instalaciones de Cilengua (Monasterio de San Millán de la Cogolla, La Rioja), donde se celebrará el resto del Seminario. El viernes 1/07/16 otro autobús llevará de vuelta a Madrid a todos los participantes.

LUNES 27/06/2016

Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense, Madrid

9:30-10:00	Presentación del Seminario Cilengua PhiloBiblon	Ángel GÓMEZ MORENO Carlos ALVAR
SESIÓN 1 10:05-10:35	PhiloBiblon en las Humanidades Digitales	María MORRÁS
10:40-11:00	DESCANSO	
SESIÓN 2 11:05-11:35	Fundamentos esenciales de codicología	Gemma AVENOZA
SESIÓN 3 11:40-14:00	Taller de descripción codicológica: del manuscrito a la ficha de PhiloBiblon	Todo el profesorado
14:00-16:20	ALMUERZO (POR LIBRE)	
16:30-20:30	Traslado a San Millán de la Cogolla	

MARTES 28/06/2016

Cilengua, San Millán de la Cogolla

9:30-10:00	Cilengua y PhiloBiblon	Carlos ALVAR
SESIÓN 4 10:05-10:35	Introducción a la paleografía	J. Antoni IGLESIAS-FONSECA Gemma AVENOZA
10:40-11:00	DESCANSO	
SESIÓN 5 11:05-11:35	Paleografía aplicada a PhiloBiblon (1): catalana, valenciana y balear	J. Antoni IGLESIAS-FONSECA Gemma AVENOZA Óscar PEREA RODRÍGUEZ
SESIÓN 6 11:40-12:10	Paleografía aplicada a PhiloBiblon (2): castellana y aragonesa	J. Antoni IGLESIAS-FONSECA Óscar PEREA RODRÍGUEZ
SESIÓN 7 12:15-12:45	Paleografía aplicada a PhiloBiblon (3): gallega y portuguesa	J. Antoni IGLESIAS-FONSECA Gemma AVENOZA
12:50-13:45	Visita al Monasterio de San Millán de Suso	
13:50-15:50	ALMUERZO	
SESIÓN 8 16:00-19:00	Taller de paleografía y codicología: cómo completar la información en PhiloBiblon	Todo el profesorado

MIÉRCOLES 29/06/2016
Cilengua, San Millán de la Cogolla

9:30-10:00	De la codicología a la bibliografía material	Gemma AVENOZA
SESIÓN 9 10:05-10:35	Fundamentos de descripción bibliográfica	José Luis GONZALO
10:40-11:00	DESCANSO	
SESIÓN 10 11:05-11:35	Cómo trabajar el libro antiguo en PhiloBiblon	Lourdes SORIANO
SESIÓN 11 11:40-12:10	Tipografía y encuadernación del libro antiguo	José Luis GONZALO
SESIÓN 12 12:15-12:45	Miniaturas, láminas y grabados en el libro antiguo	Gemma AVENOZA
12:50-13:45	Visita al Monasterio de San Millán de Yuso	
13:50-15:50	ALMUERZO	
SESIÓN 13 16:00-19:00	Taller de bibliografía material: descripción de impresos en PhiloBiblon	Todo el profesorado

JUEVES 30/06/2016
Cilengua, San Millán de la Cogolla

9:30-10:00	PhiloBiblon: de MS-Dos a Windows y a la Web	Óscar PEREA RODRÍGUEZ Gemma AVENOZA
SESIÓN 14 10:05-10:35	Convenciones e identificadores de PhiloBiblon	Óscar PEREA RODRÍGUEZ
10:40-11:00	DESCANSO	
SESIÓN 15 11:05-11:35	PhiloBiblon y las traducciones medievales	Carlos ALVAR
SESIÓN 16 11:40-12:10	PhiloBiblon como herramienta de investigación: catálogo de traducciones y traductores	Elisa BORSARI
SESIÓN 17 12:15-12:45	Mecanismos de búsqueda de traducciones en PhiloBiblon Web y PhiloBiblon PC	Gemma AVENOZA
12:50-13:50	DESCANSO	
13:50-15:50	ALMUERZO	
SESIÓN 18 16:00-19:00	Prácticas: uso de PhiloBiblon como herramienta y referencia para investigaciones personales	Todo el profesorado
19:30-22:30	Visita a la bodega y cena del Seminario Cilengua PhiloBiblon	

VIERNES 01/07/2016
Cilengua, San Millán de la Cogolla

SESIÓN 19 10:00-10:30	Bibliofilia: historia externa del libro antiguo	Lourdes SORIANO
SESIÓN 20 10:35-11:35	Mesa redonda: vida del libro y huellas de sus lectores	Todo el profesorado Todos los asistentes
11:40-12:00	DESCANSO	
SESIÓN 21 12:05-12:45	Conferencia de clausura: PhiloBiblon: hitos pasados, caminos futuros	Ángel GÓMEZ MORENO
12:50-13:15	Clausura: entrega de certificados de asistencia	
13:30-16:00	ALMUERZO	
16:30-20:30	Regreso a Madrid	

Asistencia

El Seminario Internacional ofrece **20** plazas para doctorandos y recientes doctores (tesis leída después de 2006), jóvenes investigadores y profesionales de la filología, las disciplinas académicas de humanidades, la documentación, la archivística o la biblioteconomía.

Proceso de admisión

Los interesados en asistir deberán enviar un *Curriculum Vitae* resumido (2 páginas como máximo), junto con una **carta de motivación** (1 página como máximo), explicando en ella de forma sumaria su dedicación académica y/o profesional, su formación y las razones por las que solicita matricularse en este Seminario. Específicamente, deseáramos saber cuál es la utilidad de **PhiloBiblon** para su investigación y/o trabajo, y de qué manera asistir a este Seminario podría mejorar sustancialmente sus objetivos laborales y/o investigadores.

Los dos documentos, en formato *Word* o *PDF*, se enviarán adjuntos a un correo electrónico dirigido a seminariophilobiblon@cilengua.es. La **fecha límite** para el envío de solicitudes es el **14 de marzo de 2016, a las 23:59**.

El comité científico se reunirá el **15 de marzo de 2016** para seleccionar 20 de las solicitudes recibidas. Antes del **30 de marzo de 2016**, los admitidos recibirán una notificación personal mediante correo electrónico, aunque la lista de asistentes también se hará pública en nuestras redes sociales, [Facebook](#) y [Twitter](#).

Matrícula

Tras recibir un correo electrónico confirmando la admisión, cada estudiante pagará **100€** en concepto de matrícula para sufragar, además de los materiales didácticos a utilizar, el transporte (Madrid-San Millán ida y vuelta), el alojamiento en Canillas de Río Tuerto y la manutención diaria en San Millán. El pago de la matrícula, **100€**, se realizará mediante una única transferencia, o ingreso en efectivo, en la cuenta bancaria de Cilengua, especificando «Seminario Cilengua» en el campo «Concepto».


BANKIA
C/ Miguel Villanueva, 9 (Oficina principal)
26001 Logroño -La Rioja
Tf.: 941293131

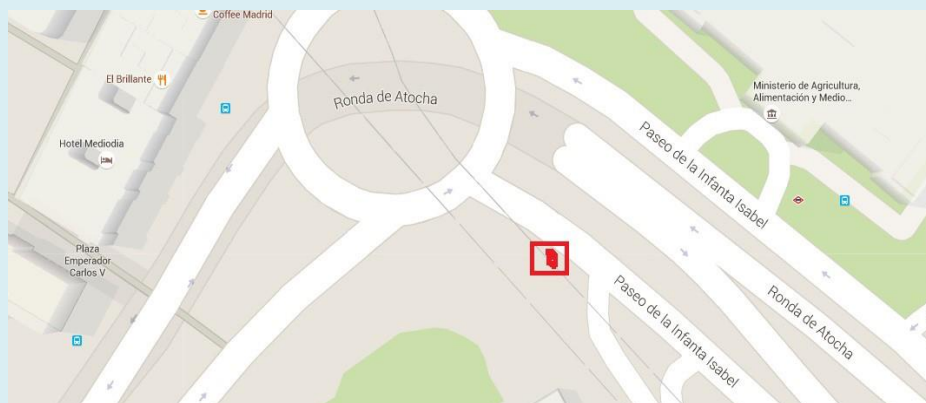
Titular de la cuenta: Fundación San Millán de la Cogolla
Nº de cuenta: 2038 7494 83 6000123753
Código IBAN: ES10 2038 7494 8360 0012 3753
Código SWIFT: CAHMESMMXXX

El ingreso deberá efectuarse **antes del 15 de abril de 2016**. Si no se lleva a cabo antes de tal fecha, el estudiante admitido perderá su derecho a matricularse y su lugar será ocupado por el siguiente de la lista de reservas. Una vez hecho el ingreso, se deberá adjuntar copia del mismo en un correo electrónico que cada uno de los admitidos enviará tanto a la coordinadora general del Seminario, Almudena Martínez (fundacion@fsanmillan.es), como a los miembros del Comité Científico encargado de la organización del Seminario Internacional (seminariophilobiblon@cilengua.es).

La comida del lunes en Madrid, 27/06/2016, correrá por cuenta de cada asistente. Por otro lado, el jueves, 30/06/2016, está prevista una visita a las *Bodegas David Moreno*, donde se celebrará la cena de clausura del Seminario Internacional. Quien quiera asistir a esta cena deberá abonar **31€** a Almudena Martínez el martes 28/06/2016, justo al día siguiente de la llegada a San Millán.

Transporte y alojamiento

Una vez finalizada la primera sesión en Madrid (lunes, 27/06/2016), un autobús transportará a los participantes hasta San Millán de la Cogolla. El autobús saldrá a las 16:30 desde el exterior de la estación de Atocha ( Atocha Renfe), concretamente en la parada situada en el Paseo de la Infanta Isabel, en la acera de enfrente de la puerta principal del Ministerio de Agricultura.



El mismo autobús regresará desde San Millán el viernes 01/07/2016 a las 16:30 para llegar a Atocha a las 20:30 o 21:00. Antes de llegar a Madrid, está previsto que el autobús haga una parada en el aeropuerto de Barajas, T4, para aquellos que pudieran necesitar tomar el avión de regreso a última hora del viernes.

Los estudiantes del Seminario Internacional se hospedarán en la Casa-Palacio de los Manso de Zúñiga, situada en la localidad de Canillas de Río Tuerto, muy cercana a San Millán (15 minutos en coche). Un autobús los trasladará diariamente de una localidad a otra sin coste adicional.



Casa-Palacio de los Manso de Zúñiga
Calle Valvanera, nº1
26225 Canillas de Río Tuerto
La Rioja

Los asistentes al Seminario Internacional recibirán al final del mismo un certificado de participación. Para cualquier pregunta o consulta, no duden en contactar directamente con la entidad organizadora del evento.

CILENGUA

Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española

Plaza del Convento, s/n

26226 San Millán de la Cogolla

La Rioja - España

Teléfono: +34 941 373 389

Fax: +34 941 373 390

cilengua@cilengua.es

